

Ростан Эдмон

Сирано де Бержерак

**Москва
«Книга по Требованию»**

УДК 82-3
ББК 84-4
Э22

Э22 **Эдмон Р.**
Сирано де Бержерак / Ростан Эдмон – М.: Книга по Требованию, 2022. –
160 с.

ISBN 978-5-519-83529-9

ISBN 978-5-519-83529-9

© Издание на русском языке, оформление
«YOYO Media», 2022

© Издание на русском языке, оцифровка,
«Книга по Требованию», 2022

Эта книга является репринтом оригинала, который мы создали специально для Вас, используя запатентованные технологии производства репринтных книг и печати по требованию.

Сначала мы отсканировали каждую страницу оригинала этой редкой книги на профессиональном оборудовании. Затем с помощью специально разработанных программ мы произвели очистку изображения от пятен, клякс, перегибов и попытались отбелить и выровнять каждую страницу книги. К сожалению, некоторые страницы нельзя вернуть в изначальное состояние, и если их было трудно читать в оригинале, то даже при цифровой реставрации их невозможно улучшить.

Разумеется, автоматизированная программная обработка репринтных книг – не самое лучшее решение для восстановления текста в его первозданном виде, однако, наша цель – вернуть читателю точную копию книги, которой может быть несколько веков.

Поэтому мы предупреждаем о возможных погрешностях восстановленного репринтного издания. В издании могут отсутствовать одна или несколько страниц текста, могут встретиться невыводимые пятна и кляксы, надписи на полях или подчеркивания в тексте, нечитаемые фрагменты текста или загибы страниц. Покупать или не покупать подобные издания – решать Вам, мы же делаем все возможное, чтобы редкие и ценные книги, еще недавно утраченные и несправедливо забытые, вновь стали доступными для всех читателей.



Серия Книжный Ренессанс

www.samizday.ru/reprint

Зритель (*изъ простыхъ, усаживаясь на полъ съ другими, при-
несшими съ собою провизию*).

Ни давки, ни толпы, забравшись въ этотъ часъ,
Мы можемъ закусить и выпить здѣсь прекрасно.

Горожанинъ (*ведя сына*).

Сюда, мой сынъ, сюда,—здѣсь видно будетъ намъ.

Игрокъ (*первый лакей*).

Тузъ, дама и валетъ! Вотъ повезло бубнамъ!

2-й зритель (*вытаскивая бутылку изъ подъ пола пани и
усаживаясь тоже*).

Какъ истый пьяница, я долженъ въ самомъ дѣлѣ
Бургундское вино въ бургундскомъ пить отелѣ! (*пьетъ*).

Горожанинъ (*сыну*).

Куда попали мы? Дай мнѣ мой очки...

О, нравы!.. (*показываетъ концомъ трости на пьяницу*).

Пьяницы!.. (*одинъ изъ бреттеровъ, отступая, толкаетъ
его*) Бреттеры!.. (*попадетъ между цыроковъ*) Игроки!..

Гренадеръ (*все приставая къ цѣточничку*).

Одинъ лишь поцѣлуй!..

Горожанинъ (*быстро удаляя сына*).

И въ этой самой залѣ

Когда-то славнаго Ротру они играли!..

Молодой человекъ. Корнеля, батюшка!..

Горожанинъ.

Не грустно-ли, скажи?..

Толпа веселыхъ пажей (*срываясь съ тѣней и держась за
руки, фарандолой*).

Тра-ла-ла-ла-ла-ла!..

Привратникъ. Эй, безъ проказъ, пажи!..

Первый пажъ (*съ оскорбленнымъ достоинствомъ*).

О, сударь, что за мысль!.. (*живо другому, когда при-
вратникъ отвернулся*). Ты захватилъ бичевки?..

Второй. Да, и крючокъ со мной!..

Первый.

Отлично: будемъ ловки,

И вѣрно не одинъ мы выудимъ парикъ.

Третій. Пойдемте всѣ наверхъ.

Второй.

Сейчасъ идемъ.

Игрокъ.

Тузъ пикъ!

Карманный воръ (*сгруппируя вокругъ себя нѣсколько подозри-
тельныхъ личностей*).

И такъ, о юные мошенники, вниманье:

Здѣсь въ первый разъ свое приложите вы знанье;

Надѣюсь, ни одинъ изъ васъ не будетъ плохъ...

Второй пажъ (*крича другимъ пажамъ, уже размятвшимся въ галлерейхъ*).

Гопп! Сарбаканы здѣсь?..

Третій (*сверху*).

Конечно! И горохъ!..

(*Дуетъ въ сарбаканъ (длинную выдолбленную палочку, заряженную горохомъ) и стрѣляетъ горохомъ внизъ*).

Молодой человѣкъ (*отцу*),

Что жъ будутъ здѣсь давать?

Горожанинъ.

„Клоризу“.

Мол. человѣкъ.

Чья піеса?

Горожанинъ. Баро. Вещь полная такого интереса... (*проходитъ подъ руку съ сыномъ*).

Барм. воръ (*своимъ приспѣшникамъ*).

Особенно, у дамъ срѣзайте кружева...

Одинъ зритель (*другому, проходя*).

Вотъ видишь здѣсь я былъ на представленіи Сиды.
(*указываетъ на одну изъ скамей*).

Объ этомъ память все въ моей душѣ жива.

Барм. воришка (*дѣлая соответственный жестъ*).

А главное, часовъ не упускать изъ вида!

Горожанинъ (*сыну*).

Сейчасъ передъ тобой предстанетъ не одинъ

Извѣстѣйшій артистъ: увидишь ты, мой сынъ...

Барм. воръ (*съ жестомъ, какъ будто вытаскиваетъ быстро и часто что-то*).

О носовыхъ платкахъ и говорить не стану, —

Несложнѣйшая вещь — пошарить по карману.

Горожанинъ (*сыну*).

Увидишь ты Бопрэ, Бэльроза, Монфлери!..

Голосъ (*съ галлерей*).

Пора-бъ и зажигать!

Первый Пажъ (*въ партсеръ другому, замѣчая продавщицу*).

Ахъ, вотъ она! Смотри!..

Такого нѣжнаго я не встрѣчалъ румянца!..

Продавщица (*появляясь у буфета*).

Кому угодно пить? Пожалуйте сюда!..

Вотъ сокъ малиновый! Лимонная вода!

Варенье! Молоко! Сиропъ изъ померанца!...*)

Чей-то фальцетъ (за дверью). **)

Дорогу, чернь! Живѣй!

Первый лакей (удивленно). Маркизы?

Второй.

Да.

Первый.

Идутъ

Въ партеръ? Не можетъ быть!

Второй (объясняя).

На нѣсколько минутъ!.. (входятъ нѣсколько маркизовъ).

Первый маркизъ (видя на половину пустую залу).

Какъ? Что! Мы первые! Являемся заранѣ,

Безъ шума, и скромны какъ низкіе мѣщане,

Не беспокоимъ всѣхъ, не ходимъ по погамъ,

А! фи! фи! фи! И какъ не стыдно намъ (встрѣчается съ другими дворянами, вошедшими ранѣ).

А! а! Гижи! Брисайль!.. (объятія).

Пріятнѣй этой встрѣчи

Нѣтъ ничего для насъ. Какъ рано вы!..

Гижи.

Да, да!..

Всѣ правовѣрные! Мы забрались сюда

Какъ будто для того, чтобъ зажигать здѣсь свѣчи!

Маркизъ. Ахъ! И не говори! Ужъ я взбѣшенъ и золь...

Гижи. Утѣшся, о маркизъ, вотъ ламповщикъ пришелъ.

Зала (привѣтствуетъ появленіе ламповщика. Шумъ. Группируются вокругъ люстръ, кот. ламповщикъ зажигаетъ. Нѣкоторые въ галлерей. Линьеръ входитъ въ партеръ подъ руку съ Невиллетомъ. Линьеръ, безпорядочно одѣтый, съ лицомъ спившагося, но умнаго человека. Крестіанъ элегантно одѣтый, но немножко не помодъ, озабоченно смотритъ въ ложи).

II. Тѣ-же, Крестіанъ, Линьеръ потомъ Рагно и Ле-Брэ.

Гижи. Линьеръ!

Брисайль (смѣясь). Еще не пьянъ? Какое превращеніе!..

Линьеръ (тихо, Крестіану). Я познакомлю васъ? (Крестіанъ утвердительно киваетъ головой).

Баронъ де-Невиллетъ.

(Поклоны. Публика встрѣчаетъ шумомъ первую зажженную люстру).

Гижи (Брисайлю, смотря на Крестіана)

Красивъ какъ Антиной.

*) Съ этаго—пѣса начиналась въ Лит. Арт. Театрѣ.

Брисайль (*Гижи*). Красавецъ, спора нѣтъ.

Первый маркизь (*разсѣивая*). Ба! Какъ кому!..

Линьеръ (*представляя*). Гижи... Брисайль...

Кристіанъ (*кланяясь*). Я въ восхищеніи.

Первый маркизь (*второму*). Ну да, онъ недурень, но какъ одѣтъ!..

По модамъ прошлыхъ лѣтъ!

О праведные боги!

Линьеръ (*къ Гижи*). Баронъ покинулъ только что Турэнъ...

Гижи. И не утомлены съ дороги?

Кристіанъ. Нѣтъ, я въ Парижѣ вѣдь уже 20-й день,

А завтра я вступаю въ полкъ гвардейскій.

(* Продавщица. Вотъ фрукты... молоко...

Скрипачи (*настраивая инструменты*). Ла... ла...

Первый маркизь (*смотря на ложи, мало по малу наполняющіеся публикой*). Мадамъ Обри!

Какъ хороша она, смотри,

Вотъ съ этой мушкою злодѣйской!..

Гижи (*Кристіану указывая на залу*). Какая публика!

Кристіанъ. Большая толкотня!

Первый маркизь. Всѣ сливки общества!.. Смотрите, вотъ и дамы.

(*Называютъ дамъ по мѣрѣ того какъ онѣ входятъ въ ложи, очень нарядныя; обмѣны поклоновъ и улыбокъ*).

Второй маркизь. Мадамъ де-Геменэ...

Первый маркизь. Сгубившая меня!

Гижи. Мадамъ Буа-Дофенъ...

Второй маркизь. Которой навсегда мы

Всѣ восхищенія посвятимъ свои!

Брисайль. А вотъ красавица мадамъ де Шавиньи.

Второй маркизь. Сердцами нашими, какъ перышкомъ волана,

Играетъ вѣтрено она.

Линьеръ. А! Господинъ Корнейль пріѣхалъ изъ Руана.

Молодой человѣкъ (*отцу*). Здѣсь Академія?

Горожанинъ. Почти что вся сполна.

Будю... Поршеръ... Бурзэй, достойный поклоненья...

Кюро... Бурдонъ... Арбо... Какія имена!

И ни одно изъ нихъ не будетъ знать забвенья!

Первый маркизь. А! вотъ причудницы садятся на мѣста!

Вотъ Феликсерія, а вотъ Бартенонда,
Иримедонта... вотъ Кассандія.,. Филлида...

Второй маркизь. О эти прозвища! Какая красота!

Изысканно, изящно, утонченно!..

Ты знаешь всѣ, маркизь?

Первый. (Я знаю всѣ, маркизь. *)

Линьеръ (*отводя Кристиана въ сторону*). Сюда явился я,
исполнилъ вашъ капризь;

Но вижу, все еще глядите огорченно.

Ее здѣсь нѣтъ?

Кристианъ. Нѣтъ.

Линьеръ. Тогда я испарюсь.

Кристианъ. (*умоляюще*). Нѣтъ! Въ вашихъ пѣсенкахъ вы
всѣхъ упоминали,

Весь городъ и весь дворъ, и кромѣ васъ едва-ли

Мнѣ кто нибудь откроетъ, я боюсь,

Какъ имя той, по комъ я умираю.

Канельмейстеръ (*стуча смычкомъ по тюпитру*).

Вниманье, скрипки! Начинаю (*поднимаетъ смычокъ*).

Беритесь за смычки.

Продавщица. Лимонный сокъ! бисквиты! пирожки!..

(*Скрипки начинаютъ играть*). *)

Кристианъ. Не знаю почему, но я боюсь невольно,

Что слишкомъ тонко ужъ кокетлива она,

Что утонченность ей, изысканность нужна,

Что для нее уменъ я недоволю.

Мнѣ страшенъ тотъ языкъ, которымъ говорятъ

И пишутъ здѣсь теперь. Что я? Простой солдатъ...

Она всегда вонъ тамъ, направо, въ крайней ложѣ.

Линьеръ. Въ пустой? Я ухожу. Меня ужъ ждетъ давно

Пріятель въ кабачкѣ!..

Кристианъ (*удерживая его*). Останьтесь!

Линьеръ. Нѣтъ.

Кристианъ. О Боже!

Останьтесь!..

Линьеръ. Я-бы радъ,

Но здѣсь я вѣдь умру отъ жажды.

Продавщица (*проходя къ нему съ подносомъ*). Оранжедъ?

Линьеръ. Фп!..

Продавщица. Молоко?

Линьеръ. Фу! Фу!..

Продавщица.

Вино?

Линьеръ.

Постойте!

Продавщица. Вотъ Руссильонское мушкатное вино.

Линьеръ. (*Кристіану*). Свою тревогу успокойте:

Я остаюсь. (*Продавщицы*). Ну лейте, все равно!

Мушкатнаго сюда!.. (*садится къ буфету, пьетъ*).

Голоса (*въ публикѣ, при видѣ толстенькаго, веселаго маленькаго человѣчка*).

Рагно! Рагно! Рагно!..

Линьеръ (*Кристіану*). Рагно, кондитеръ знаменитый.

Артистамъ у него всегда кредитъ открытый.

Рагно (*принираженный, быстро подходя къ Линьеру*).

Простите, сударь мой, не здѣсь М-сье Сирано?

Линьеръ (*представляя Рагно Кристіану*). Придворный поставщикъ актерамъ и поэтамъ.

Рагно (*польщенный*). О, сударь, слишкомъ много чести въ этомъ...

Линьеръ. Молчите, меценать!

Рагно. Да, эти господа

Оказываютъ честь брать у меня всегда...

Линьеръ. Всегда въ кредитъ, а иногда и даромъ.

И самъ онъ одаренъ стихосложенъ даромъ.

(* **Рагно.** Такъ говорятъ они...

Линьеръ. Помѣшанъ на стихахъ.

Рагно. О да, чтобъ овладѣть стихотвореньемъ...

Линьеръ. Готовъ пожертвовать онъ цѣлымъ пирогомъ...

Рагно. О! Право, маленькимъ лишь пирожкомъ съ вареньемъ!

Линьеръ. (*Кристіану*). Чудакъ! Готовъ онъ извиняться въ томъ. (*Ему*).

Нѣтъ! Нѣтъ! Ужъ вамъ не скрыть наклонностей порочныхъ:

Что выдаете вы за тріолетъ простой?

За маленький куплетъ пустой?

Рагно (*сконфуженно*). Два хлѣбца маленькихъ...

Линьеръ (*строго*). Молочныхъ, да — съ! Молочныхъ? *)

Кристіанъ. Вы любите театръ?

Рагно. Для счастья моего.

Не надо больше ничего.

Линьеръ. И за билеты платить пирожками.

Послушайте, скажите, между нами,

Ну, сколько стоилъ вамъ сегодняшній билетъ?

Рагно. Но полноте...

Линьеръ. Нѣтъ, нѣтъ, пожалуйста отвѣтъ?..

Рагно. Но, право, пустяки. Чотыре марципана,
Да полтора десятка пирожковъ.

Линьеръ *(со смѣхомъ)*. Ха, ха! Послушайте каковъ?

Рагно *(осматриваясь)*. Мсьё Сирано все нѣтъ, однако ужъ
не ранѣ;

Чтобъ это значило?

Линьеръ. Зачѣмъ вамъ Сирано?

Рагно. Какъ! Вы не знаете!..

Линьеръ. Ну что еще такое?

Рагно. Играетъ Монфлери!

Линьеръ. Не все-ль ему равно?

(* Рагно. Онъ не оставитъ этого въ покоѣ.

Линьеръ. Послушайте! Смѣшно!

Ужель есть общее у этой толстой бочки
Что будетъ здѣсь сейчасъ на сценѣ плестъ вѣночки,
Съ поэтомъ Сирано? *)

Рагно. Такъ неизвѣстно вамъ,
Что къ Монфлери поэтъ питаетъ отвращенье,
И что ему послалъ онъ запрещенье
На сцену выходить?

Линьеръ *(допивая 4-й стаканъ)*. Такъ что-жъ?

Рагно. Его словамъ

Актеръ повиноваться не намѣренъ,
И выступить сегодня.

Гизки *(приблизившись со своей группой)*. Будь увѣренъ,
Что съ нимъ не сдѣлаетъ поэтъ твой ничего.

Рагно. Ого!.. го! го!.. Пришелъ смотрѣть я на него.

Первый маркизъ. Кто этотъ Сирано?

Гизки. Преинтересный малый,

Головорѣзъ, отчаянный храбрецъ.

Второй маркизъ. Онъ знатенъ?

Гизки. Гм... достаточно, пожалуй:

Онъ служить въ гвардіи. Да, наконецъ, *(указывая на гос-
подина, который очевидно кого-то ищетъ)*.

Вотъ другъ его Ле-Брэ. Онъ все сказать вамъ можетъ.
(Зоветъ) Ле-Брэ!.. (Тотъ подходитъ). Вы ищите конечно

Сирано.

Ле-Брэ. Я удивленъ его отсутствіемъ... Оно,
Сознаюсь вамъ, слегка меня тревожить.

Гижи. Оригинальное, неправда-ль, существо,

Де-Бержеракъ, давнишній вашъ пріятель?

Ле-Брэ (*съ нѣжностью*). Я не встрѣчалъ людей прекраснѣе
его.

Рагно. Помилуйте! Талантливый писатель!..

Ле-Брэ. И музыкантъ!..

Брисаиль. И физикъ!..

Гижи. И бреттеръ!..

Линьеръ. И умъ его, какъ мечъ его, остеръ.

За то и видъ его причудливъ чрезвычайно.

И весь онъ выглядитъ совсѣмъ необычайно.

(* **Рагно.** Да... Я не думаю чтобъ Сирано портретъ
Торжественный Филиппъ Шампанскій намъ оставилъ;

Но что за дивную модель-бы онъ доставилъ

Покойному Кальд!.. Причудливо одѣтъ,

Какъ фейерверкъ блестящъ и остроумень,

Забавень, эксцентриченъ, шумень;

На шляпѣ ухарской его—тройной султанъ,

И о шестѣ полахъ его цвѣтной кафтанъ;

Плащъ сзади поднялся, поддерживаемъ шпагой,

Какъ пѣтушинъ хвостъ, съ небрежною отвагой.

Изъ брыжей воротникъ

Какъ можно ту жеakraхмалень.

А носъ! не только онъ великъ,

Онъ прямо ненормалень!.. *)

Натура Сирано не даромъ такъ горда;

И носъ съ гасконской гордостью онъ носить;

Но каждый увидавъ тотъ носъ невольно спросить:

„Когда-жъ его онъ сниметъ“? Господа!

Его онъ не снимаетъ никогда.

Ле-Брэ (*покачивая головой*). И если этотъ носъ посмѣетъ кто
замѣтить,

То Сирано спѣшитъ по своему отвѣтить.

Рагно (*гордо*). О да! Его безстрашный мечъ —

Одна изъ половинъ ужасныхъ ножицъ парки.

Первый маркизъ (*пожимая плечами*). Ого! какая выспренная
рѣчь!

Сравненья ваши очень ярки.

Но онъ не явится!

Рагно. Не явится? Пари,

Что ужъ не съобровать сегодня Монфлери.

Первый Маркизь. Пари? Отлично, но на что-же?

Рагно. Цыпленка ставлю я подъ соусомъ Рагно,

Что онъ придетъ!

Маркизь. Идетъ! Пари на Сирано (*смѣется*).

(Шумъ восхищенія въ замъ. Роксана появляется въ своей ложѣ. Она садится впереди, Дуэнъя ся сзади. Кристианъ, платя деньги буфетчицѣ, не замѣчаетъ ея).

Второй Маркизь. (*жеманно*). Ахъ! Господа! Ахъ! Какъ она прелестна! Боже!

Первый. Она пугающе прекрасна! о, Творецъ!..

Второй. Какъ персикъ бархатный съ улыбкой земляники!..

Первый. Уста ея алы, какъ лепестки гвоздики.

Второй. И такъ свѣжа она, увы, что для сердець

При ней грозитъ немедленно простуда. *)

Кристианъ (*поднимаетъ голову, замѣчаетъ Роксану и схватываетъ Линьера за руку*)

Ахъ! вотъ она!..

Линьеръ (*смотря*) Гдѣ? Тамъ? Такъ вотъ кто ваше чудо!..

Кристианъ. Да, да! Я весь дрожу; скажите... Кто она?

Линьеръ (*попивая вино*). Мадлена де Робенъ, по прозвишу „Роксана“.

Какъ всё причудницы изящна и умна...

Кристианъ (*въ отчаяніи*). Увы! умна!..

Линьеръ. Годится для романа:

Свободна, сирота. Кузина Сирано,

О комъ сейчасъ говорено,

(Въ эту минуту очень элегантный господинъ, съ голубой лентой черезъ плечо, входитъ въ ложу и стоя бесѣдуетъ съ Роксаной).

Кристианъ (*вздвигнувъ*) А тотъ кто къ ней вошелъ?

Линьеръ (*мало по малу приходитъ въ состояніе легкаго опьяненія, подмигивая*).

Де-Гишъ! влюбленный нѣжно,

Но впрочемъ безнадежно.

Онъ на племянницѣ женатъ

Армана Ришелье; но говорятъ

Желаетъ выдать онъ Роксану непременно

За графа де-Вальверъ... печальный господинъ,

Удобнымъ мужемъ будетъ несомнѣнно.

Она противится, но здѣсь капризъ одинъ

Де-Гиша—и конецъ. Всесиленъ онъ. На это

Я сочинилъ недавно два куплета.

Онъ этой пѣсенки мнѣ вѣрно не простить;

Въ ней умыселъ его для всѣхъ раскрытъ.

Конецъ язвительный, вотъ въ чемъ онъ!

(встаетъ со стаканомъ въ руку, пошатываясь и хочетъ пить),

Кристіанъ. Не трудитесь

Я ухожу.

Линьеръ Куда?

Кристіанъ. Къ Вальверу.

Линьеръ. Берегитесь!

Онъ васъ убьетъ. На что вамъ этотъ гусь?

(подмигивая въ сторону Роксаны).

Она глядитъ на васъ! Оставайтесь?

Кристіанъ *(взглянулъ на Роксану).* Остаюсь.

(Засматривается на нее. Группа ворюшекъ, съ этого момента увидѣвъ что онъ стоитъ съ открытымъ ртомъ поднявъ голову къ ложу, приближается къ нему).

Линьеръ. Вотъ я такъ ухожу! Меня зоветъ таверна! *(шатающаяся выходитъ).* Я пить хочу!

Ле-Бре. *(который обошелъ залу, возвращаясь къ Рогно, довольно громкимъ голосомъ).* Здѣсь нѣтъ его навѣрно.

Рогно. *(недовѣрчиво).* Однако...

Ле-Брэ. Вѣрно онъ не прочиталъ афишъ.

Публика. Пора! Пора!..

III. Тѣ-же безъ Линьера, де-Гишъ, Вальверъ потомъ Мон-флеры.

Первый маркизь *(видя де-Гиша, который уйдя изъ ложи Роксаны проходитъ по партеру, окруженный заискивающими придворными, между которыми Вальверъ).* Какъ окружень де-Гишъ!

2-й Маркизь. Еще Гасконецъ! Фи!

Первый маркизь. Но умный и холодный.

Гасконецъ, о! такой опасень!.. Потому

Ему удастся все... И какъ тебѣ угодно—

А мой совѣтъ, пойдемъ поклонимся ему.

(Идутъ къ де-Гишу).

(* **2-й Маркизь.** Вотъ ленты дивныя! Какого цвѣта,

Скажите, графъ? Цвѣтъ „хвостикъ—голубка“?

1-й Маркизь. Нѣтъ, это „цвѣтъ—цѣлуй меня—Лизета“.

Графъ де-Гишъ. Нѣтъ, истина отъ васъ обоихъ далека:
„Больной испанецъ“.